

ИССЛЕДОВАНИЯ

УДК 22.07; 233

Понятие совести у Филона Александрийского и апостола Павла: на примере богословско-экзегетического анализа 1 Кор 8:7–13 и других посланий

Священник Алексей Раздоров

Общецерковная аспирантура и докторантура
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия,
Российская Федерация, 115035, Москва, Пятницкая ул., 4/2

Для цитирования: Раздоров А. Н. Понятие совести у Филона Александрийского и апостола Павла: на примере богословско-экзегетического анализа 1 Кор 8:7–13 и других посланий // Вопросы теологии. 2019. Т. 1, № 4. С. 462–480.
<http://doi.org/10.21638/spbu28.2019.401>

Статья посвящена экзегетическому анализу терминов лексической группы σύννοια / συνείδος / συνείδησις в наследии Филона Александрийского и термина συνείδησις в посланиях апостола Павла в контексте богословского осмысления понятия «совесть». Выявлен ряд различий в понимании совести апостолом и философом. Если συνείδησις у Филона используется редко и означает сознание содеянного греха, связанное с болью в человеке, и основными его терминами являются συνείδος и ἔλεγχος / ἐλέγχω, то для апостола характерно использование понятия συνείδησις. В отличие от Филона, который говорит о совести как совершенном, Богом данном феномене, апостол рассматривает совесть в антропологическом диапазоне как естественный нравственный закон, присутствующий в сознании вне зависимости от вероисповедания и обличающий или оправдывающий поступки человека. Апостол описывает случаи немощной совести как результат недостатка знания у человека о себе самом относительно других или как результат поражения грехом личности человека и, в отличие от Филона, оставляет за Господом истинный суд над человеком, не доверяя совести. Следовательно, говорить о прямой зависимости авторов друг от друга в употреблении понятия совести не приходится.

Ключевые слова: Новый Завет, антропология, апостол Павел, совесть, инстанция, самосознание, ответственность, *сильные, немощные*, συνείδος, συνείδησις.

© Санкт-Петербургский государственный университет, 2019

© Общецерковная аспирантура и докторантура
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, 2019

Введение

Филон Александрийский (15 г. до н.э. — 50 г. н.э.)¹ — старший современник апостола Павла — был выдающимся представителем иудейского эллинизма. На религиозные взгляды Филона повлияла греческая философия, с которой он связал в своих трудах учение иудейской религии. Как философ он был сторонником эклектического платонизма и стоицизма. Однако источник греческой мудрости он видел в Божественном откровении Священного Писания, что впоследствии стало интегральной частью его антропологических взглядов.

Как Филон, так и его современник апостол Павел проявили особый интерес к изучению человека. Однако о существенном влиянии платонизма и стоицизма на антропологию Павла, в отличие от философа, говорить не приходится. Например, исследователь К. А. Пирс в одной из работ, посвященных совести в Новом Завете², основательно критиковал стоическое происхождение *συνείδησις* в посланиях Павла³. Поэтому исследователи пришли к выводу, что Филон и апостол Павел пользовались народной лексикой эллинистического общества, скорее всего, через посредничество синагоги с ее иудео-эллинистическим мировоззрением⁴. Здесь справедливо возникает вопрос о наличии вероятной взаимозависимости антропологических взглядов этих двух великих писателей эллинистического мира.

Труды русских библеистов, затрагивающие рассматриваемую тематику, немногочисленны. Можно обратиться к суждению дореволюционного отечественного библеиста, профессора Санкт-Петербургской духовной академии Н. Н. Глубоковского, который писал, что у апостола Павла нет прямого отражения методических принципов «филонизма» в толковании Священного Писания. Апостол, по мнению профессора⁵, не принял метафизически-дуалистическую антропологию Филона, которая перешла

¹ Более подробные сведения о философии Филона можно найти не только в словарях и энциклопедиях, но и в научных монографиях; см., напр.: *Муретов М. Д.* Философия Филона Александрийского в отношении к учению Иоанна Богослова о Логосе. СПб.: Издательство Олега Абышко, 2012; *Шенк К.* Филон Александрийский: введение в жизнь и творчество. М.: Библейско-богословский институт св. апостола Андрея, 2007; *Саврейн В. Я.* Александрийская школа в истории философско-богословской мысли. М.: Издательство КомКнига, 2011.

² *Pierce C. A.* Conscience in the New Testament: a study of syneidesis in the New Testament, in the light of its sources and with particular reference to St. Paul: with some observations regarding its pastoral relevance today. Studies in Biblical theology. London: SCM Press, 1958.

³ См. подробнее: *Раздоров А., свящ.* Исторический экскурс в исследование вопроса о происхождении и определении антропологического понятия *συνείδησις* апостола Павла в западной библеистике // Скрижали. Серия «Новозаветные исследования». Вып. 12. Минск: Ковчег, 2016. С. 42–44.

⁴ См., напр.: *Lohse E.* Theologische Ethik des Neuen Testaments, ThW 5/2. Stuttgart; Berlin; Köln; Mainz: Kohlhammer, 1988. S. 61.

⁵ *Глубоковский Н. Н., проф.* Благовестие Св. Апостола Павла по его происхождению и существу. Библейско-богословское исследование. Кн. 2. СПб.: Типография Меркушева, 1910. С. 23–25.

у александрийского философа в психологическо-этический дуализм. При этом Н. Н. Глубоковский не предпринимал специального сравнительного анализа антропологических понятий у апостола Павла и Филона, чтобы наглядно показать различие или тождество их богословско-этических размышлений.

Более того, в современных отечественных богословских работах мы тоже не встретим какого-либо глубокого с точки зрения библеистики анализа понятия совести у апостола Павла и Филона. В число работ, посвященных наследию этих авторов, входит монография В. Я. Саврея⁶, который, не обращаясь непосредственно к анализу понятия «совесть», в частности, утверждает, что Филона не стоит считать неопифагорейцем или стоиком только из-за употребления им терминов этих философских систем. Вместе с тем автор ничего не говорит о понимании совести в трудах Филона Александрийского. В русле общего исследования затрагивает проблему совести у Филона иерей С. Домусчи⁷, который опирается на выводы авторов «Богословского словаря Нового Завета» (“Theological Dictionary of New Testament”⁸), свидетельствующие, что Филон был первым, кто провел аналогию между ветхозаветным пониманием сердца и греческим понятием *συνείδησις*.

Что касается исследования совести в посланиях Павла в рамках библейской экзегезы, то здесь можно обратиться лишь к отдельным отечественным работам. Отметим статью известного исследователя, профессора, архимандрита Ианнуария (Ивлиева)⁹, а также курсовое сочинение Э. Никитина¹⁰ и некоторые работы автора настоящей статьи¹¹.

Более активно изучается наследие и антропология исследуемых авторов в современной западной библеистике¹², согласно выводам которой

⁶ Саврей В. Я. Александрийская школа в истории философско-богословской мысли. С. 211.

⁷ Домусчи С., *свящ.* Феномен совести в православном богословии и русской религиозно-философской традиции. Дис. ... канд. богословия. Сергиев Посад: МДА, 2012. — Цикл лекций иерея С. Домусчи о понятии «совесть» см.: URL: <http://academy.foma.ru/tag/sovest> (дата обращения: 15.10.2019).

⁸ Kittel G., Friedrich G. (eds). Theological Dictionary of the New Testament: Σ / transl. and ed. by Geoffrey W. Bromiley. Vol. VII. Grand Rapids, Michigan: Wm. B. Eerdmans Publishing Co, 1971.

⁹ Ианнуарий (Ивлиев), *архим.* Основные антропологические понятия в Посланиях святого апостола Павла // Православное учение о человеке: избр. статьи. М.: Синодальная Богословская Комиссия, 2004. С. 18–23.

¹⁰ Никитин Э. Экзегеза антропологических понятий в Посланиях святого апостола Павла: курс. сочинение. СПб.: СПбПДАиС, 2003.

¹¹ Раздоров А., *свящ.*: 1) Исторический экскурс...; 2) Рим 2:15: *συνείδησις* язычников или совесть как общеантропологический феномен // Скрижали. Серия «Новозаветные исследования». Вып. 14. Минск: Ковчег, 2017; 3) Апостол Павел и его совесть: богословско-экзегетическое осмысление *συνείδησις* в Рим 9:1–2 // Скрижали. Серия «Новозаветные исследования». Вып. 15. Минск: Ковчег, 2018.

¹² Укажем на работы Маурэра (Maurer C. *συνείδησις* // Kittel G., Friedrich G. (eds) Theological Dictionary of the New Testament...), Джевета (Jewett R. Paul's Anthropological

Филон впервые глубоко разработал богословскую доктрину совести¹³, чего мы не находим в посланиях апостола Павла.

Данная статья — первая из работ, посвященных сравнительному анализу антропологической категории совести в трудах Филона и Павла, что имеет большое значение в настоящее время и способно пробудить интерес отечественных исследователей к проблеме антропологии Павла. Кроме того, актуальность статьи обусловлена тем, что антропологические исследования имеют первостепенное мировоззренческое значение.

Предметом статьи является понятие «совесть», представленное у Филона терминами лексической группы σύννοϊδα / συννειδός / συννειδῆσις и у апостола Павла термином συννειδῆσις. В наши задачи входят: сравнительный анализ использованных терминов у Филона и апостола Павла, раскрытие термина συννειδῆσις в рамках богословско-экзегетического анализа отрывка 1 Кор 8:7–13 и других мест посланий апостола (1 Кор 4; Рим 2:14–15; Рим 9:1; 1 Тим 1:4 и др.)¹⁴. Фрагмент 1 Кор 8:7–13 важен для понимания понятия συννειδῆσις, которое широко используется апостолом Павлом. Определение термина συννειδῆσις в 1 Кор 8:7–13 и в других местах посланий апостола Павла позволяет понять, мог ли апостол быть зависим от Филона в употреблении данного термина. В статье проводится историко-критический и богословский анализ в рамках историко-культурного подхода.

Употребление Филоном Александрийским лексической группы σύννοϊδα / συννειδός / συννειδῆσις

Понятие «συννειδῆσις». В эллинистическом иудаизме в области этики употреблялась лексическая группа σύννοϊδα / συννειδός / συννειδῆσις, из которой Филон унаследовал συννειδός / συννειδῆσις¹⁵. Однако в использовании иудаизмом этих понятий был заложен религиозный нюанс — они связаны со Священным Писанием. Филон изъясил язык совести из его светского использования, поскольку семья σύννοϊδα использовалась довольно редко:

Terms: A Study of their use in conflict settings. Leiden: E. J. Brill, 1971), Экштайна (*Eckstein H.-J.* Der Begriff Syneidesis bei Paulus. Einer neutestamentlich-exegetische Untersuchung zum 'Gewissensbegriff'. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1983), Штульмахера (*Stuhlmacher P.* Biblische Theologie des Neuen Testaments. Bd. 1. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2005); Камплина (*Kampling R.* Gewissen // Handbuch theologischer Grundbegriffe zum Alten und Neuen Testament / hrsg. von A. Berlejung und C. Frevel. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2006), Шнелле (*Schnelle U.*: 1) Paulus. Leben und Denken. Berlin; New York: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, 2003; 2) Theology of the New Testament / transl. by M. Eugene Boring. Göttingen: Baker Academic, 2009), Бозмана (*Bosman F.* Conscience in Philo and Paul: a conceptual history of the synoida word group. Tübingen: J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 2003).

¹³ См. об этом: *Maurer C.* Συννειδῆσις // Kittel G., Friedrich G. (eds) Theological Dictionary of the New Testament... P. 911.

¹⁴ Цитаты из Священного Писания приводятся в переводе свящ. А. Раздорова или в синодальном переводе. В последнем случае в конце цитаты указывается «синод.».

¹⁵ См. об этом: *Robert W. W.* Conscience // Anchor Bible Dictionary. Vol. I. New York: Doubleday, 1992. P. 1129.

библейский взгляд сопротивляется самосозерцательной и автономной эллинистической антропологии. Поэтому Филон адаптировал его под свое видение в рамках Священного Писания.

Рассмотрим использование Филоном *συνείδος* / *συνείδησις* и значение этих понятий, которые у него в совокупности употребляются свыше тридцати раз, в наследии философа. Прежде чем приступить к исследованию указанного термина, предварительно обозначим следующие положения, подтверждаемые выводами современной библейской науки. Итак, функция *συνείδησις* у Филона выражена тремя различными путями, но все они фундаментально связаны с понятием боли. Во-первых, Филон пишет, что каждый человек обладает *συνείδησις* с самого рождения. Во-вторых, свойство *συνείδησις* — ненавидеть зло и любить добро. Учитывая склонность человека к злу, ему необходим помощник, удерживающий его от совершения злых поступков. Совесть является таким помощником, выступая обвинителем и судьей. При совершении человеком греха она обвиняет, выставляя его на позор, затем как судья предупреждает и призывает душу к покаянию. Если ее уговоры восторжествуют, то это означает, что душа прощена. Если душа безразлична к уговорам совести, от которой невозможно спрятаться ни днем, ни ночью, то она теряет внутренний мир. Наконец, в-третьих, на основании этого описания Филон утверждает, что действие *συνείδησις* на человека связано с состоянием боли: совесть является болью и причиняет человеку боль¹⁶. Однако отражает ли *συνείδησις* у Филона в полном смысле понятие «совести», нам разъяснят те места, где философ использует этот термин¹⁷.

Являясь ионическим отглагольным существительным, термин *ἡ συνείδησις* у Филона, в отличие от *συνείδος*, используется только трижды, тогда как в Новом Завете он употребляется свыше тридцати раз. Более того, Филон использует для совести преимущественно аттическое субстантивированное причастие *τὸ συνείδος*, которое, как отмечают исследователи, имитировало произношение жителей Афин. Иными словами, Филон стремится подражать элитной форме греческого койне, тогда как апостол Павел пишет на языке обычных людей. В отличие от Павла, он употребляет *συνείδησις* в своих текстах не абсолютно, но всегда с дополнением в родительном падеже, например с *ἁδικημάτων* или *ἁμαρτημάτων* (об этом ниже). Соответственно, уже можно предварительно отметить, что у Филона *συνείδησις* означает не 'совесть' в специфическом смысле, но конкретное сознание совершенной несправедливости и греха, связанное с болью в человеке¹⁸. Рассмотрим несколько фрагментов сочинений Филона.

¹⁶ Pierce C. A. *Conscience in the New Testament...* P. 138.

¹⁷ Слово «совесть» на русском языке, имеющее религиозно-нравственный смысл, — калька с греческого «*συνείδησις*» — *со-весть*, *со-вестник*, ведающий добрые и злые дела человека (Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / сост. М. Фасмер. М.: Прогресс, 1987. Т. 3. С. 704).

¹⁸ См. об этом: *Eckstein H.-J. Der Begriff Syneidesis bei Paulus. S. 123; Maurer C. Συνείδησις, P. 911.*

De specialibus legibus I–IV — Об особенных законах

Spec. Leg. 2:49: «διὸ παρ' ἀληθεία δικαζούση τῶν φαύλων οὐδεὶς ἀλλ' οὐδὲ τὸν βραχύτατον χρόνον ἑορτάζει, συνειδήσει τῶν ἀδικημάτων ἀγχόμενος...»

Перевод: «А потому, если бы судьей была истина, то ни один нечестивец не мог бы праздновать, даже в течение самого короткого периода, поскольку он должен постоянно испытывать боль от сознания своих собственных беззаконий...»¹⁹

В приведенном фрагменте (Spec. Leg. 2:49) Филон пишет, что ни один человек с плохой совестью («τῶν φαύλων οὐδεὶς») ни одного мига не может радоваться (праздновать: ἑορτάζει), так как страдает от сознания своих грехов и печалится своей душой («συνειδήσει τῶν ἀδικημάτων ἀγχόμενος καὶ τῇ ψυχῇ κατηφῶν»). Даже если он улыбается, то все равно льстит самому себе. Здесь, как и в следующем фрагменте, συνειδήσις представляется рефлексивно (без свидетелей) и означает осознание собственных поступков, подтверждаемое появлением внутренней сердечной боли.

Quod deterius Potiori insidari solet —

Худшее склонно нападать на лучшее (Быт 4:8–15)

Det. Pot. Ins. 146: «ἵκετεύωμεν οὖν τὸν θεὸν οἱ συνειδήσει τῶν οἰκειῶν ἀδικημάτων ἐλεγχόμενοι, κολάσαι μᾶλλον ἡμᾶς ἢ παρεῖναι <...> ὧν ἐπανορθώσεται τὰ ἀμαρτήματα, τὸν σωφρονιστὴν ἐλεγχον, τὸν ἑαυτοῦ λόγον, εἰς τὴν διάνοιαν ἐκπέψας, δι' οὗ δυσωπήσας καὶ ὀνειδίσας περὶ ὧν ἐπλημμέλησεν αὐτὴν ἰάσεται».

Перевод: «Давайте, поэтому, адресуем наши просьбы к Богу, мы те, кто самоосуждены своим сознанием собственных грехов, чтобы наказать нас, а не покидать нас <...> Он исправит наши проступки, посылая свое убеждение об исправлении в виде собственного слова, в наши сердца, посредством чего Он излечит их; упрекая нас и пристыжая нас тем злом, которое мы совершили».

В этом фрагменте (Det. Pot. Ins. 146) мы встречаем важное в богословском смысле утверждение, что негативное «осознание собственной несправедливости» тем не менее может выполнять позитивную духовно-педагогическую роль благодаря функции *elenchus*. Филон утверждает, что нужно не бояться наказания от Бога, но желать получить от Него указание (*elenchus*) для своего исправления. Когда Бог наказывает, Он, будучи добрым, осторожно и мягко исправляет грехи, ниспосылая Свой собственный Логос («τὸν ἑαυτοῦ λόγον») в душу человека, тем самым ука-

¹⁹ Здесь и далее оригинальные тексты Филона берутся из программы Bibleworks 7 [Version 7.0.012g], 2006 (Electronic disk). В помощь к переводу данных текстов автор использовал труд: Yonge C. D. The Works of Philo Judaeus, the Contemporary of Josephus / transl. from the Greek. 4 vols. London: Henry G. Bohn, 1854–1855, а также перевод и комментарий А. В. Вдовиченко: Филон Александрийский. Толкования Ветхого Завета / пер., авт. коммент. А. В. Вдовиченко. М.: Греко-лат. каб. Ю. А. Шичалина, 2000.

зывая ему правильный путь через *elenchus* («σωφρονιστήν ἔλεγχον»). Тогда посредством этого Он («εἰς τὴν διάνοιαν ἐκπέμψας») подвергает душу позорному осмеянию и упрекам из-за совершенных грехов, однако этим Он ее и исцеляет («δι' οὗ δυσωπήσας καὶ ὀνειδίσας περὶ ὧν ἐπλημμέλησεν αὐτὴν ἰάσεται»). Карательная функция *elenchus* (ἔλεγχος) = *logos* (λόγος) является положительной, но и ограниченной, ибо спасение человека выполняется Самим Богом, а не совестью, и окончательно совершится после смерти²⁰.

Приведем еще один пример использования Филоном *συνείδησις* — из произведения «О добродетелях». Опираясь на Втор 23:15–16²¹, где речь идет о рабе, который из страха перед угрозами своего господина или на основе со-знания своих проступков («συνειδήσει τινῶν ἀμαρτημάτων»), известных господину, бежит к тому, кто не отказывает ему в помощи, Филон сообщает о *συνείδησις* в *Virt. I:124* следующее:

De Virtutibus — О добродетелях

Virt. I:124: «κἄνκαί ἐκ τριγωνίας μὲν, φησί, δοῦλος ἐτέρου φόβῳ δεσποτικῶν ἀπειλῶν ἢ συνειδήσει τινῶν ἀμαρτημάτων ἢ μηδὲν ἠδικηκῶς...»

Перевод: «И если, — продолжает законодатель, — тот, кто был рабом другого в течении трех поколений, из страха перед угрозами своего господина или от сознания того, что совершил какой-либо проступок...»

Итак, александрийский философ использует ионийское отглагольное существительное *συνείδησις* только трижды: третий пример — в нерелексивном значении, а первые два — в релексивном. Заметим, что оно появляется в тексте Филона в соединении с атрибутивной позицией прилагательного, а не в абсолютной позиции, как у апостола Павла.

Понятие «συνειδός». В сочинении «О Декалоге» (*Decal. 91*) Филон говорит о совести, используя другое понятие — *συνειδός*, и приводит обоснование того, что лжесвидетельство является тяжким проступком: «...τὸν ὄρκον <...> λέγων, εἰ καὶ μὴ στόματι καὶ γλώττῃ, τῷ γοῦν συνειδότη πρὸς θεόν τὰ ψευδῆ μοι μαρτύρει» («...клятву <...> говоря Богу, если не устами и языком, то, во всяком случае, своей совестью: лжесвидетельствуй за меня...»).

В противопоставлении рта (στόμα) и языка (γλώττα) *συνειδός* означает внутренние, скрытые тайные мысли и помыслы сердца. В латинском языке для таких значений можно было бы использовать понятие *conscientia* (напр., у Сенеки), а в еврейской Библии и в Септуагинте (LXX) — слово καρδία, которое тем не менее Филон крайне редко использует в отношении к *συνειδός*. Он не говорит о плохой, злой или нечистой совести, но высказывается о доброй или чистой совести, представленной выражением «(ἀλο) καθαρῶ τοῦ συνειδότης» (напр., *Praem. Poen. 84, De Praemiis et Poenis* — «О

²⁰ См. об этом: *Maurer C. Συνείδησις. P.911–912.*

²¹ «¹⁵ Не выдавай раба господину его, когда он прибежит к тебе от господина своего; ¹⁶ пусть он у тебя живет, среди вас на месте, которое он избрет в каком-нибудь из жилищ твоих, где ему понравится; не притесняй его» (*синаод.*).

наградах и наказаниях»; *Spec. Leg. I*, 203). Впрочем, в текстах Филона мы найдем некоторые исключения, когда он связывает *συνειδός* с ветхозаветной фразой о «чистом сердце»²², используя для этого качественное классифицирующее прилагательное.

Для Филона характерно абсолютное использование термина *συνειδός*, который он описывает в понимании совести как *ἔλεγχος*²³. Задача *συνειδός* заключается в *ἐλέγχειν*, т. е. в обличении, порицании, уличении, тем самым *συνειδός* включает в себя целый процесс от обвинения к угрозе наказания и осуждения. Общая формула «*ὕπὸ (διά, πρὸς) τοῦ συνειδότος ἐλεγχόμενος*» ярко отражает такое широкое значение, где *ἐλέγχειν* занимает место внутреннего суда в человеке (*Spec. Leg. I*, 235). Указанный судья представляется у Филона беспристрастным, неподкупным, справедливым и безошибочным обвинителем. Его нельзя обмануть притворством (*Fug. 118, De Fuga et Inventione* — «О бегстве и нахождении», Быт 16:6–14), так как он действует посредством внутреннего укола (*κενεῖν*; *Deus. Imm. 100, Quod Deus Sit Immutabilis* — «О неизменности Бога», Быт 6:4–12) и сразу сообщает о наличии лжи в человеке²⁴.

Толкуя библейский случай с Иосифом, Филон описывает человека, обличаемого и мучимого собственной совестью. Такое обличение сопровождается изменением цвета лица, голоса и взгляда, что вскрывает вину («*τῷ χρώματι, τῷ βλέμματι, τῷ φωνῇ, καθάπερ, μικρῷ πρότερον εἶπον, ὑπὸ τοῦ συνειδότος ἐλεγχόμενος*» (*Jos. 48, De Josepho* — «Об Иосифе»)). Совесть оказывается надежным свидетелем, указывающим окружающему миру на «преступника», который внутри себя ею уличается («*συνειδότος ἐλεγχθείς*») и становится «обвинителем» самого себя («*αὐτός ἑαυτός γένηται κατήγορος*», *Spec. Leg. I*, 235). Чувство стыда и страха перед наказанием может мотивировать преступника совершать преступление тайно (*Spec. Leg. IV, 6*), но ему не миновать укора совести, которая, как внутренний судья на троне (*Virt. 206*), обличает виновного даже тогда, когда этого никто не делает (*Flacc. II, 7, In Flaccum* — «Против Флакка»)²⁵.

Идентичность *ἔλεγχος* и *συνειδός*. По мнению Филона, каждой душе свойственно «*ἔλεγχος*» или «*συνειδός*» — у него эти термины идентичны

²² По Филону, Бог приближается к тем, кто призывает Его с чистым сердцем («*ἀπο* каваροῦ τοῦ συνειδότος κατακλήσει συνεγγίζων» (*Praem. Roen. 84*). Поэтому принесение жертвы (*Spec. Leg. I*, 203) должно сопровождаться доброй совестью, когда человек не ощущает в себе чувства вины. Для Филона такая совесть является свободной, свидетельствуя об идее «чистого сердца», как и в Ветхом Завете, и должна быть в помыслах, речах и действиях (*Maurer C. Συνειδησις*, P. 911–912; *Jewett R. Paul's Anthropological Terms...* P. 417–418).

²³ См. об этом: *Eckstein H.-J. Der Begriff Syneidesis bei Paulus...* S. 124–125.

²⁴ Нельзя не отметить, что Филон в дополнении к понятию *συνειδός* пишет об уме (*νοῦς*), который параллельно описывается как свидетель тайных планов человека (*Schinkel A. Conscience and Conscientious Objections. Amsterdam: Pallas Publications, 2007. P. 142; Hoper R. "Gewissen" // Görg M., Lang B. Neues Bibel-Lexikon, 3 Bde., b. 1. Zürich: Benziger Verlag, 1991. S. 837*).

²⁵ «*ἐν τῷ τοῦ συνειδότος δικαστηρίῳ*» (*In Flaccum* — Против Флакка). См. об этом: *Eckstein H.-J. Der Begriff Syneidesis bei Paulus. S. 125.*

по смыслу. Когда совесть однажды просыпается (Decal. 87), она начинает действовать как обвинитель (осуждает, уличает и обвиняет), но, с другой стороны, и наставляет как судья (δικαστής), призывая к внутреннему обращению и изменению (διδάσκει — поучать, νουθετεῖ — наставлять на путь истины). Если она убедила, то успокаивается, если не удовлетворена, то днем и ночью будет разъедать жизнь человека, не давая покоя и вызывая неизлечимые раны (Som. I, 113 (De Somniis — «О снах»))²⁶. Поэтому функции ἔλεγχος заключаются не только в свидетельстве о вине, осуждении и призыве, но и в наказании (ср. Conf. Ling. 121: «τὸ συνειδὸς ἐλέγχει καὶ... κεντεῖ» (De Confusione Linguarum — «О смешении языков»), Быт 1:9)²⁷.

Выражение «ὕπο (διά, πρὸς) τοῦ συνειδότος ἐλεγχόμενος». Постоянно встречающаяся у Филона формула «ὕπο (διά, πρὸς) τοῦ συνειδότος ἐλεγχόμενος» связана с внутренним процессом мучения человека вплоть до исполнения наказания независимо от того, согрешил ли он поступками или помыслами. При этом Филон четко различает реакции совести на невольное или на намеренно совершенное преступление. В то время как невольные проступки (Ebr. 125, De Ebrietate — «О пьянстве», Быт 9:21–27)²⁸ для него не заслуживают упрека, не имея в совести никакого строгого обвинения²⁹, то для совершенных сознательно поступков справедливо утверждение, что «они, будучи осуждены судьей в душе, объявляются нечестивыми, запятнанными и нечистыми» (Deus. Imm. 128³⁰).

Сопоставление понятия ἔλεγχος со священником и чистым лучом света. В сочинении «О неизменности Бога» функция совести зависит не только от добровольного или невольного намерения поступка, но и от действия Божьего слова (ὁ θεῖος λόγος) в человеке, которое здесь обозначается как ἔλεγχος (Deus. Imm. 134). До тех пор, пока божественный разум не посетил душу, грешник не виновен и прощается из-за неосведомленности. Когда ἔλεγχος выступает как верный священник (ἱερέα) и чистый луч света («ὁ ἱερεὺς ὄντως ἔλεγχος», ср. Лев. 13 и далее), то мы узнаем о неблагочестивых мыслях в нашей душе. Ἐλεγχος позволяет нам видеть вещи в истинном свете и тем самым приносит излечение, очищая дом души³¹.

Итак, для Филона характерно абсолютное употребление термина συνειδὸς, который он описывает в понимании совести (ἐλεγχος) как беспристрастного, неподкупного, справедливого обвинителя и безошибочного

²⁶ De Somniis — О снах; см. об этом: Maurer C. Συνειδησις. P.912; Jewett R. Paul's Anthropological Terms... P.418.

²⁷ См. об этом: Eckstein H.-J. Der Begriff Syneidesis bei Paulus. S.127. De Confusione Linguarum — О «смешении языков», Быт 1:9.

²⁸ Невольные беды называются половинными или более легкими (κοῦφος), так как они не нагружаемы строгой проверкой совести («καθαρῶ τῷ τοῦ συνειδότος ἐλέγχῳ μὴ βαρυνόμενα»).

²⁹ «τὸ συνειδὸς βαρὺν κατήγορον οὐκ ἔχοντα».

³⁰ «... τοῦ κατὰ ψυχὴν ἐλεγχόμενα δικαστοῦ, ἀνίερα καὶ μιὰρὰ καὶ ἀκάθαρτα δοκιμάζεται».

³¹ См. об этом: Chadwick H. Gewissen // Reallexikon für Antike und Christentum: Sachwörterbuch zur Auseinandersetzung des Christentums mit der antiken Welt / hrsg. von Th. Klauser... [Begr. von F. J. Dölger...]. Stuttgart: Hiersemann, 1978. Bd. X. S. 1064–1065.

судии. С одной стороны, человек обладает *συνείδησις*, собственным сознанием, с другой — Бог посылает ему в помощники *συνειδός* (ἔλεγχος). Этот термин понимается нами как совесть, или посеянный Богом в душу логос («θεῖος λόγος»)³². Такой помощник призван приводить человека к раскаянию, улучшая тем самым его жизнь. Несомненно влияние на Филона философии стоицизма, прежде всего в отношении языка. Но понятиями *συνειδός* и *συνείδησις* он обязан не только стоицизму, но и распространенному употреблению этих слов в народном обиходе первого до- и первого постхристианского столетий.

Однако решающий вклад в формирование самой доктрины Филона о совести был внесен не греческим миром, а Ветхим Заветом, к которому его понятие *συνειδός* очень тесно примыкает. Поэтому Филон употребляет *συνειδός* и в смысле *καρδία* (*καρδία*, ср. *συνειδός καθαρόν*). Но здесь отметим новую идею у Филона в его доктрине о совести: она представлена им как независимый и самопроизвольный инструмент, сравниваемый с *ratio*. Такая доктрина была связана с древневосточной литературой Премудрости³³: во-первых, через функцию «обвинения» и «осуждения» (глагол *ἐλέγχειν*, как *παιδεύειν*, *διδάσκειν*, *ἐπιστρέφειν*, *νοθετεῖν* в Септуагинте уже относился к божественной мудрости, ср. Сир 18:13, Прем 1:6–8; 12:2 и т. д.) для воспитания человека; во-вторых, через правовую функцию, за которой стоит Бог как окончательный Обвинитель и Судья; и наконец, через религиозность. Поэтому, несмотря на нечеткий понятийный аппарат, Филон представляет совесть как ниспосылаемый инструмент Божьей руки, приводящий людей к обращению на истинный путь³⁴.

Употребление понятия «*συνείδησις*» апостолом Павлом

У апостола Павла понятие *συνείδησις*, переводимое как «совесть», встречается гораздо чаще, чем у Филона. Половина всех случаев употребления термина *συνείδησις* в Новом Завете принадлежит корпусу посланий апостола Павла, и именно апостол придает ему особые коннотации и вводит в христианское богословие. Скорее всего, термин заимствован им из народной греко-латинской среды³⁵.

Апостол представляет в посланиях разнообразный спектр использования термина *συνείδησις*. В Первом послании к Коринфянам он употребляет рефлексивную *σύννοια* («ἐμαυτῷ σύννοια», 1 Кор 4:4), которую мы не находим у Филона. Там же апостол говорит о *συνείδησις* «неможных» (1 Кор

³² «Совесть последующая», судящая о совершенных поступках, намерениях и т. д. Впоследствии, в схоластике в эпохе Средневековья, — *conscientia consequens*.

³³ Глагол *ἐλέγχω* появляется 64 раза в Септуагинте, 38 раз из которых в книгах: Иова, Притч, Прем. Сир. А существительное *ἔλεγχος* используется 35 раз (Штейнберг О. М. (ред.) Еврейский и Халдейский этимологический словарь к книгам Ветхого Завета. Вильна: Типография Л. Л. Маца, 1878. Т. 1. С. 513).

³⁴ См. об этом: Maurer С. *Συνείδησις*, P.913; Eckstein H.-J. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 131–133; Schinkel A. *Conscience and Conscientious Objections*. P. 141.

³⁵ См. об этом: Раздоров А. Н., *свящ.* Исторический экскурс... С. 31–54.

8:7–13) и употребляет устойчивый оборот «διὰ τὴν συνείδησιν» (1 Кор 10:25–29). Во Втором послании к Коринфянам он пишет о своей συνείδησις (2 Кор 1:12, ср. Рим. 9:1) и о συνείδησις других людей (2 Кор 4:2 и 5:11). В Послании к Римлянам использует термин в разных контекстах (гл. 2, 3, 9, 13). Термин присутствует и в так называемых поздних, Пастырских посланиях (1 Тим 1:19; 2 Тим 1:3; Тит 1:15), которые, согласно выводам современных западных библеистов, возможно, были составлены уже после смерти апостола одним из его учеников³⁶.

В 1 Кор 8:7–13 (см. таблицу) апостол часто прибегает к использованию понятия συνείδησις, не объясняя и не определяя его, что подтверждает научное мнение, согласно которому адресат достаточно осведомлен о данном слове и его понимании.

Совесь в 1 Кор 8:7–13

Nestle-Aland Novum Testamentum Graece*	Перевод автора (А. Р.)
<p>⁷ Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινες δὲ τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται.</p> <p>⁸ βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ, θεῷ· οὔτε εἰ μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα οὔτε εἰ μὴ φάγωμεν περισσεύομεν.</p> <p>⁹ βλέπετε δὲ μή πως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενέσιν.</p> <p>¹⁰ εἰ μὴ γὰρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθута ἐσθίειν;</p> <p>¹¹ ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν ἐν τῇ σῇ γνῶσει ὁ ἀδελφός δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.</p> <p>¹² οὕτως δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἀμαρτάνετε.</p> <p>¹³ διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίω.</p>	<p>⁷ [Павел:]³⁷ — Однако не у всех такое знание. Некоторые же до сих пор по привычке к идолу вкушают пищу как идоложертвенное, и совесть их, будучи немощной, оскверняется.</p> <p>⁸ [Коринфяне:] — Но пища же нас не приближает к Богу: если мы воздерживаемся, ничего не теряем, если же вкушаем, ничего не приобретаем³⁸.</p> <p>⁹ [Павел:] — Смотрите же, чтобы это ваше право не стало камнем преткновения для немощных.</p> <p>¹⁰ Ведь если кто-то увидит тебя, обладающего «знанием», возлежащим в капище, разве его совесть как немощного не будет ли расположена к вкушению идоложертвенного?</p> <p>¹¹ Вот и гибнет из-за твоего «знания» этот немощный брат, ради которого умер Христос.</p> <p>¹² А согрешая так по отношению к братьям и нанося урон их немощной совести, вы согрешаете по отношению к Христу.</p> <p>¹³ Поэтому, если пища становится причиной падения моего брата, то не буду есть мяса во век, чтобы не сбить с пути брата моего.</p>

* Nestle-Aland Novum Testamentum Graece. 27th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1993. P.453–454.

³⁶ См. об этом: Ролофф Ю. Введение в Новый Завет / пер. с нем. В. Витковского. М.: ББИ, 2011. С.173–179; Покорны П., Теккель У. Введение в Новый Завет. М.: ББИ, 2012. С.652–658.

³⁷ По мнению многих исследователей здесь следует, вероятно, видеть диатрибу, представленную апостолом Павлом.

³⁸ А. С. Десницкий предлагает перевод, более ясно передающий мысль апостола, чем перевод еп. Кассиана (Безобразова): 8б «если не станем есть, ничего не лишимся, и если станем, ничего не приобретем» (Десницкий А. С. Перевод 1-го послания Коринфянам. URL: <http://bible.by/nt-desnitsky-op/read/53/08/> (дата обращения: 04.11.2019)).

Ситуация в Коринфской церкви. Во времена апостола Павла более образованные и социально привилегированные члены Коринфской церкви, в отличие от бедных, вкушали мясо не только на языческих празднествах, но и регулярно. По-видимому, они составляли либеральную партию и считали себя «сильными», а выходцев из низших слоев (своих собратьев христиан из язычников) — «немощими». Поэтому в отрывке 1 Кор 8:7–13 речь идет о понимании и употреблении христианской свободы в коринфской общине³⁹. Апостол призывает общину (ср. весь раздел 1 Кор 8–14:40) к предпочтению любви (ἀγάπη) и созидания (οἰκοδομή), а не знания (γνώσις) и власти (ἐξουσία). Именно в любви и созидании заключается закон Христов («ἐννομὸς Χριστοῦ», 1 Кор 9:21) и проявляется истинная свобода в Святом Духе⁴⁰.

В приведенном отрывке апостол касается и антропологической тематики, рассуждая о немощности совести (συνείδησις) и ее осквернении: «совесть их, будучи немощной, оскверняется» (ст. 7). Согласно апостолу, суждения совести у человека могут быть разными, в зависимости от имеющегося знания (γνώσις) в уме (νοῦς). Поскольку нормы в сознании у «немощих» определены дохристианским прошлым через привычку (συνήθειά) к языческим ритуалам, то они рассматривают мясо жертвы не как сильные — в качестве мяса вообще (κρέας, ст. 13), а в качестве идоложертвенного («ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν», ст. 7). Употребление такого мяса снова приводит их к зависимости от языческих богов или демонов и к отпадению от единого Бога⁴¹.

Здесь, как и в следующих стихах (ст. 10,12), мы встречаем слово συνείδησις. Поведение немощного связано с проблемой его συνείδησις, которая ясно отражается глаголами μολύνω (ст. 7), τύπτω (ст. 12) и ἀπόλλυμι (ст. 11). Несмотря на обычные значения этого слова (болезненное осквернение, угрызение), текст нам не говорит, что эти три глагола выражают впоследствии «чувство вины» или «боль» нечистой совести. Поэтому они, скорее всего, показывают отношение немощного со Христом (Χριστός, ст. 11, 12), которое находится под угрозой разрушения. С одной стороны, апостол описывает συνείδησις как внутреннюю инстанцию, «нравственную сознательную самооценку» (ср. Рим 2:15)⁴², находящуюся в определенной автономности и объективности по отношению к человеку и напоминающую о себе только в поведении человека. Однако, с другой стороны, нарушая принятые нормы поведения, человек осуждается совестью, призывающей

³⁹ См. об этом: *Söding T.* Starke und Schwache. Der Götzenopferstreit in 1 Kor 8–10 als Paradigma paulinischer Ethik // *Zeitschrift für die Neutestamentlich Wissenschaft*, 85 B. Berlin: Arthur Collignon GmbH, 1994. S. 69–70; *Кинер К.* Библейский культурно-исторический комментарий. Ч. 2. Новый Завет. СПб.: Мирт, 2005. С. 385; *Fee G. D.* The First Epistle to the Corinthians // *New International Commentary on the New Testament*. Grand Rapids: Eerdmans, 1987. P. 359.

⁴⁰ См. об этом: *Eckstein H.-J.* Der Begriff Syneidesis bei Paulus. S. 234.

⁴¹ *Ibid.* S. 255.

⁴² См. об этом: *Раздоров А., свящ.* Рим. 2:15: Συνείδησις язычников... С. 139.

его к ответственности за совершаемые действия (ср. ἄσθενής и ἄσθενῶν, ст. 10, 11).

«Немощная» совесть («συνείδησις ἄσθενής»). В стихе 7 приведенного фрагмента апостол Павел говорит скорее о *pars pro toto* (части вместо целого), т. е. обо всем человеке, о всей личности, виновной перед Богом (ср. «τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν», ср. Сир 21:28; Иер 23:11). Павел не ссылается на возникновение чувства вины у «немощных», которые могли быть разными, но описывает их осквернение перед Богом, используя для этого инстанцию συνείδησις. Такая инстанция наблюдает (оценивает) за наличием гармонии в человеке между знанием и поведением, которое у христиан должно быть положительным. Поэтому для верующих совесть является инстанцией ответственности перед Богом. Как отмечают исследователи⁴³, ошибочно понимать συνείδησις в 1 Кор 8:7 в смысле «нечистой» совести или видеть в этом стихе «угрызение совести». Фразу «συνείδησις ἄσθενής» Павла необходимо рассматривать как указание сильным христианам, чтобы они были внимательны к немощным братьям. Функция συνείδησις не оказывается слабой, так как она точно сообщает о соответствии или несоответствии поведения «немощного» его критериям оценки. Состояние συνείδησις зависит от установленных норм в уме, определяющих это вкушение мяса как идолопоклонство через недостаточное знание и укоренившуюся привычку (συνήθεια) прошлого. Итак, συνείδησις здесь можно понимать как активно воспринимающее самосознание⁴⁴, которому угрожает раскол между признанием и восприятием, желанием и знанием, судом и действием.

Стих 10 снова показывает, что немощной считается именно личность человека, так как апостол делает акцент на слабости человека, на его немощном знании и сознании норм, а не на «немощности» функций инстанции συνείδησις. Только в случае неполноты или ошибочности знания можно вести речь о немощности ума, в зависимости от которого действует совесть. Поэтому мы условно говорим в таком случае о «немощной совести», понимая под этим всего человека, хотя по природе, согласно Павлу, совесть нейтральна. Такой слабой совести по неосторожности можно нанести удар (ст. 12), тем самым согрешив против Самого Христа. Отсюда логика провозвестия апостола заключается в следующем: если грешишь против брата (ср. «ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς»), то одновременно грешишь против Христа («εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε», ст. 12), на Которого эмфатически указывает апостол (ср. Мф 25:45: согрешение против меньшего)⁴⁵.

⁴³ См., напр.: Eckstein H.-J. Der Begriff Syneidesis bei Paulus. S.242–243; Maurer C. Συνείδησις. P.915.

⁴⁴ У Г. Фи она является «моральным самосознанием» (Fee G. D. The First Epistle to the Corinthians. P.381).

⁴⁵ См. об этом: Schrage W. Der erste Brief an die Korinther, Evangelisch-Katholischer Kommentar VII/1: 1 Kor 1, 1–6, 11. Zürich/Braunschweig: Benziger/Neukirchen-Vluyn: Neukirchener Verl., 1991. S.266; Fee G. D. The First Epistle to the Corinthians. P.389.

В стихе 12 обратим внимание на упомянутый глагол τύπτω, который переводится в переносном смысле как «осенять (поражать)» при появлении страха⁴⁶. Апостол не говорит ни о боли в сердце, ни о боли собственной совести, но указывает, что «сильные», присутствуя на языческих трапезах и вкушая там идоложертвенное, «поражают/бьют» συνείδησις «немошных», у которых из-за этого возникает конфликт в отношениях со Христом⁴⁷. Такой поступок «сильных» приводит «немошных» в соблазн и смущение. Если при глаголе μολύνεται (ст. 7) акцент больше ставится на вине и нечистоте «немошного», а причастием τύπτοντες (ст. 12) подчеркивается насилие и бесцеремонность «сильного», то глагол ἀπόλλυται (ст. 11) уже указывает на разрушительные последствия для веры «немошного». Отсюда ясно, что в стихе 12 апостол снова обозначает всю личность человека, рассматривая совесть как немощную. Представленная здесь συνείδησις трактуется Павлом как инстанция контроля над соответствием поведения законам Евангельского благовестия, за соблюдение которых верующий ответственен как перед самим собой — осознанно, как христианин (в своем самосознании), — так и перед Господом (Κύριος). Следовательно, «поражение» совести является свидетельством не только ее испорченности, но и разрушения всей личности в ее сознательном и ответственном отношении к Христу⁴⁸.

Заключение

Если Филон и апостол Павел находились в контексте ветхозаветной и эллинской традиций и оба употребляли συνείδησις с учетом греко-римской культуры, то справедливо возникает вопрос о соотношении понятия «совесть» у обоих авторов или даже о возможной зависимости Павла от Филона. Но уже беглый взгляд на эту проблему в рамках богословско-экзегетического анализа (1 Кор 8) свидетельствует против прямой зависимости апостола от александрийского философа, что подтверждается следующими аргументами:

- 1) апостол Павел использует ионическое отглагольное существительное ἡ συνείδησις в абсолютной форме, в то время как Филон предпочитает аттическое субстантивированное причастие συνειδός / σύνοϊδα в качестве символического термина, внедренного им в спектр его метафор, главным образом, свойственных юридической сфере. Термин συνείδησις он использует только в трех фрагментах своих текстов в не абсолютной форме с генитивным определением;
- 2) характерные для понятия совести у Филона основополагающие термины ἔλεγχος / ἐλέγχω апостол Павел вообще не употребляет;

⁴⁶ Вспомним также место из Септуагинты в 1 Цар 1:8, где говорится, что муж Елкана спрашивает свою жену Анну о скорби в ее сердце: «καὶ ἵνα τυπτεῖ σε ἡ καρδία σου».

⁴⁷ См. об этом: Maurer C. Συνείδησις. P.915–916.

⁴⁸ См. об этом: Eckstein H.-J. Der Begriff Syneidesis bei Paulus. S. 252.

- 3) в 1 Кор 8:7–13, как и в других местах своих посланий, где встречается термин *συνείδησις*, Павел не говорит ничего, что могло бы подтвердить принятие человеком совести от Бога, в отличие от Филона, который рассуждает об этом подробно;
- 4) для апостола Павла совесть является естественной человеческой инстанцией;
- 5) в отличие от Филона, который рассматривает совесть как непогрешимого и совершенного, Богом посланного судью и наставника, апостол Павел рассматривает ее как несовершенный антропологический феномен и указывает на то, что она может ошибаться в своих суждениях;
- 6) для Филона характерно абсолютное употребление термина *τὸ συνείδός*, используемого для описания совести (*ἔλεγχος*) как беспристрастного, неподкупного, справедливого обвинителя и безошибочного судии; человек обладает *συνείδησις* — собственным сознанием, но Бог посылает ему еще в помощники *συνείδός* (=ἔλεγχος) как нравственно-религиозного наставника.

Представленные в статье богословско-экзегетические размышления показывают, что *συνείδησις* у Павла лучше объяснять контекстом. Поэтому при рассмотрении в контексте 1 Кор 8, при учете других мест Священного Писания становится ясно, что в узком смысле понимание *συνείδησις* исключительно как «нечистой совести» и «боли» несостоятельно. Вместе с тем совесть нельзя понимать как со-знание Бога или идолов (демонов) как реальных и могущественных существ. Это привело бы к тому, что совесть лишала бы ее носителя воли: воля оказалась бы в распоряжении божества и зависела бы от него. Кроме того, ошибочно определять совесть как нормативное знание о Боге, подводящее к решению о том, что следует считать добром в поведении человека, а что злом. Именно последнее лучше соответствует уму.

Поэтому у апостола Павла инстанция *συνείδησις* соотносится только с поведением человека и должна судить рефлексивно, на основании уже заявленных критериев в уме. Эта инстанция судит верующих, исходя из их ответственности по отношению к Богу и опираясь на их самооценку (самосуждение). Апостол подчеркивает, что если знание и власть «сильного» не стимулируют познания и развития ума у «неможного», а ведут только к осуждению поведения «сильного» посредством *συνείδησις*, то в такой острой ситуации абсолютный приоритет должен отдаваться строгому вниманию к судящей совести «неможного». В этом смысле «сильному» следует подчинить свои знания и совесть благополучию собрата. Следовательно, в понятии *συνείδησις* Павел подразумевает самосознание, сознание и намерение, с которым действует человек.

Итак, принимая во внимание все вышесказанное, под общепринятым переводом слова *συνείδησις* как «совесть» в 1 Кор 8 и в других посланиях апостола Павла следует понимать:

- отражение нравственной самооценки, размышление, оценку мыслей, желаний и решений инстанции ответственности, присутствующей в каждом человеке (ср. Рим 2:15);
- христианскую совесть, которую апостол понимает как нравственную самооценку, инстанцию ответственности перед Богом согласно Евангельским заповедям (1 Кор 8, 10; ср. Рим 13:5), свидетельствующую в Духе Святом (ср. Рим 9:1);
- «немощую совесть», которая стала неспособной (или никогда не была способной) выполнять перечисленные выше задачи; если ранить такую совесть христианина, бесчувственно ввергая его во всевозможные сомнения относительно его системы взглядов, то это приведет к уменьшению ее эффективности или вовсе повредит ее (1 Кор 8:12); такой поступок будет агрессией не только объективно против взглядов христиан, но и субъективно против всего человека; следовательно, результаты такого разрушительного действия объективны: испытание для «немощего» в виде камня преткновения (1 Кор 8:9), разрушения (1 Кор 8:11), и, в конце концов, крушения (1 Кор 8:13);
- отсутствие знаний о себе относительно других как «немощую совесть» слабого христианина; поэтому «немощие» не размышляли о себе, над своими собственными действиями, а слишком легко неслись вперед за самонадеянностью «сильного»; следовательно, они теряли целостность и становились испорченными или запятанными в своем самосознании.

Таким образом, данное исследование показывает, что апостол Павел и Филон восприняли понятия *συνείδος* / *συνείδησις* из народного эллинистического языкового употребления, вероятнее всего, через посредничество синагоги с ее иудео-эллинистическим мировоззрением⁴⁹, но, несмотря на общую связь со Священным Писанием, вложили в указанные термины различные коннотации. Поэтому говорить о прямой зависимости авторов друг от друга в употреблении понятия совести не приходится.

Статья поступила в редакцию 11 октября 2019 г.
Статья рекомендована к печати 29 ноября 2019 г.

Информация об авторе:

Священник Раздорov Алексей Николаевич — магистр богословия, соискатель;
razdorov@bk.ru

⁴⁹ См. об этом также: *Lohse E. Theologische Ethik des Neuen Testaments. S. 61.*

The concept of conscience by Philo of Alexandria and the Apostle Paul: on the example of theological-exegetical analysis 1 Cor. 8:7–13 and other Epistles

Priest Aleksei Razdorov

SS Cyril and Methodius Institute of Post-Graduate Studies,
4/2, Pyatnitskaya ul., Moscow, 115035, Russian Federation

For citation: *Razdorov A.N.* The concept of conscience by Philo of Alexandria and the Apostle Paul: on the example of theological-exegetical analysis 1 Cor. 8:7–13 and other Epistles. *Issues of Theology*, 2019, vol. 1, no. 4, pp. 462–480.
<http://doi.org/10.21638/spbu28.2019.401> (In Russian)

This article focuses on the exegetic analysis of terms of the lexical group of σύννοια / συνειδός / συνειδησις in the heritage of Philo of Alexandria and of the term συνειδησις in the Epistles of St. Paul the apostle. Within the context of theological comprehension of the concept of ‘conscience,’ Philo’s συνειδησις is rarely used in his texts and means the consciousness of the sin committed which is associated with personal pain, but he employs mainly terms συνειδός and ἐλεγχος / ἐλέγχω in his works, whereas the apostle’s Epistles are characterized by usage of the term συνειδησις. Unlike Philon, who speaks of conscience as a perfect God-given phenomenon, St. Paul the apostle considers conscience in the anthropological scope as a natural moral law present in the consciousness of every person regardless of his creed, denouncing or justifying his acts. The Apostle also describes the cases of a weak conscience resulting from the lack of self-knowledge relative to others or sinfulness of a person. Hence, it is not correct to speak about any direct influence of these two authors on each other in the use of the concept of conscience.

Keywords: New Testament, anthropology, apostle Paul, conscience, instance, self-consciousness, responsibility, «strong», «weak», συνειδός, συνειδησις.

References

- Bosman F. (2003) *Conscience in Philo and Paul: a conceptual history of the synoia word group*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck).
- Chadwick H. (1978) “Gewissen”, in *Reallexikon für Antike und Christentum: Sachwörterbuch zur Auseinandersetzung des Christentums mit der antiken Welt / hrsg. von Th. Klauser...* [Begr. von F. J. Dölger...], band X. Stuttgart, Hiersemann.
- Desnickii A. *Translation of the First Epistle to the Corinthians*. <http://bible.by/nt-desnitsky-o.p/read/53/08/> (accessed: 04.11.2019). (In Russian)
- Domuschi S., rev. (2019) *Ancient understanding of conscience*. <http://academy.foma.ru/antichnoe-ponimanie-sovesti.html> (accessed: 15.10.2019). (In Russian)
- Domuschi S., rev. *Series of lectures on the concept of “conscience”*. <http://academy.foma.ru/tag/sovest> (accessed: 15.10.2019). (In Russian)
- Domuschi S., rev. (2012) *The phenomenon of conscience in Orthodox theology and Russian religious and philosophical tradition. Dissertation... for the degree of candidate of theology*. Sergiev Posad, MDA Publ. (In Russian)
- Eckstein H.-J. (1983) *Der Begriff Synesis bei Paulus. Einer neutestamentlich-exegetische Untersuchung zum ‘Gewissensbegriff’*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck).
- Fasmer M. (ed.) (1987) *Etymological dictionary of the Russian language*. In 4 volumes, vol. 3. Moscow, Progress Publ. (In Russian)

- Fee G.D. (1987) "The First Epistle to the Corinthians" in *New International Commentary on the New Testament*. Grand Rapids: Eerdmans.
- Filon Aleksandriiskii. (2000) *Interpretations of the Old Testament*. Transl. and comm. by A. V. Vdovichenko. Moscow, Greko-latinskii kabinet M. Yu. Shichalina Publ.
- Glubokovskii N.N. (1910) *The gospel of the Holy Apostle Paul in its origin and essence. Biblical and theological research*. In 3 vols, vol. 2. St. Petersburg, Tipografii Merkusheva Publ. (In Russian)
- Hoper R. (1991) "Gewissen" in Görg M., Lang B. *Neues Bibel-Lexikon*, 3 Bde., b. 1. Zürich, Benziger Verlag.
- Yannuarii (Ivliev), arhim. (2004) "The basic anthropological concepts in the St. Paul's Epistles", in Iannuarij (Ivliev), arhim. *Pravoslavnoe uchenie o cheloveke. Izbrannye stat'i*, pp. 18–23. Moscow, Sinodal'naiia Bogoslovskaiia Komissiiia Publ. (In Russian)
- Jewett R. (1971) *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. Leiden, E. J. Brill.
- Kamplung R. (2006) "Gewissen", in *Handbuch theologischer Grundbegriffe zum Alten und Neuen Testament*, hrsg. von A. Berlejung und C. Frevel. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Kiner K. (2005) *Biblical cultural and historical commentary. Part 2. New Testament*, transl. A. Platonova. St. Petersburg, Mirt Publ. (In Russian)
- Lohse E. (1988) *Theologische Ethik des Neuen Testaments*, Eduard Lohse (Theologische Wissenschaft. Bd. 5, 2). Stuttgart; Berlin; Köln; Mainz, Kohlhammer.
- Maurer C. (1971) "Syneidesis", in Kittel G., Friedrich G. (eds) *Theological Dictionary of the New Testament*: S, transl. and edited by Geoffrey W. Bromiley, Vol. VII, pp. 898–919. Grand Rapids, Michigan, Wm. B. Eerdmans Publishing Co.
- Muretov M.D. (2012) *The doctrine of the Logos in Philo of Alexandria and John the Theologian*. St. Petersburg, Izdatel'stvo O. Abyshko. (In Russian)
- Nikitin Je. (2003) *Exegesis of anthropological concepts in the Epistles of St. Paul. Course essay*. St. Petersburg, SPbDAiS Publ. (In Russian)
- Pierce C. A. (1958) *Conscience in the New Testament: a study of Syneidesis in the New Testament, in the Light of its Sources, and with Particular Reference to St. Paul: with Some Observations Regarding Its Pastoral Relevance Today*. London, SCM Press.
- Pokorniy P., Gekkel' U. (2012) *Introduction to the New Testament. Review of new Testament literature and theology*. Moscow, Bibleisko-bogoslovskii institut sviatogo apostola Andreia Publ. (In Russian)
- Razdorov Aleksei, rev. (2016) "Historical excursus to research of the question of origin and definition of the apostle Paul's anthropological concept syneidesis in the western Bible Studies", in *Skrizhali. Seriiia Novozavetnye issledovaniia*, issue 12: 31–55. Minsk, Kovcheg Publ. (In Russian)
- Razdorov Aleksei, rev. (2017) "Rom. 2:15: Συνείδησις of the Gentiles or conscience as all-anthropological phenomenon", in *Skrizhali. Seriiia Vethozavetnye issledovaniia*, issue 14: 120–144. Minsk, Kovcheg Publ. (In Russian)
- Razdorov Aleksei, rev. (2018) "Apostle Paul and his Conscience: Theological and Exegetical Interpretation of συνείδησις of Rom. 9:1–2", in *Skrizhali, seriiia Novozavetnye issledovaniia*, issue 15: 69–90. Minsk, Kovcheg Publ. (In Russian)
- Robert W.W. (1992) "Conscience" in *Anchor Bible Dictionary*, V.I, pp. 1128–1130, New York, Doubleday.
- Roloff Ju. (2011) *Introduction to The new Testament*. Moscow, Bibleisko-bogoslovskii institut sviatogo apostola Andreia Publ. (In Russian)
- Savrei V.Ja. (2011) *Alexandria School in the History of Philosophical and Theological Thought*. Moscow, KomKniga Publ. (In Russian)
- Shenk K. (2007) *Philo of Alexandria: an Introduction to Life and Work*. Moscow, Bibleisko-bogoslovskii institut sviatogo apostola Andreia Publ. (In Russian)

- Schinkel A. (2007) *Conscience and Conscientious Objections*. Amsterdam, Pallas Publications.
- Schnelle U. (2003) *Paulus. Leben und Denken*. Berlin; New York, Walter de Gruyter GmbH&Co. KG.
- Schnelle U. (2009) *Theology of the New Testament*, transl. by M. Eugene Boring. Göttingen, Baker Academic.
- Schrage W. (1991) *Der erste Brief an die Korinther. Evangelisch-Katholischer Kommentar zum Neuen Testaments: 1 Kor 1, 1–6, 11*. Bd. VII, 1. Zürich; Braunschweig, Benziger; Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verl.
- Shtejnberg O. N. (ed.) (1878–1881) *Hebrew and Chaldean etymological dictionary to the books of the old Testament*. In 3 vols. Vol. 1. Vil'na, Tipografija L. L. Maca Publ. (In Russian)
- Stuhlmacher P. (2005) *Biblische Theologie des Neuen Testaments*. Bd. 1. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- Söding T. (1994) Starke und Schwache. Der Götzenopferstreit in 1 Kor 8–10 als Paradigma paulinischer Ethik in *Zeitschrift für die Neutestamentlich Wissenschaft*, pp. 69–92. Berlin, Arthur Collignon GmbH.
- “The Works of Philo”, *BibleWorks* 7.0012g. 2006 (CD).
- Yonge C. D. (1854–1855) *The Works of Philo Judaeus, the Contemporary of Josephus*, transl. from the Greek. 4 vols. London, Henry G. Bohn.

Received: 11.10.2019

Accepted: 29.11.2019

Author's information:

Priest Aleksei N. Razdorov — master of theology, applicant; razdorov@bk.ru